

2 Henoch¹

Kapitola 5

Obaja muži ma vzali odtiaľ a vyviedli ma do tretieho neba.² Postavili ma doprostred raja. Bolo to miesto neopísateľnej krásy. Videl som nádherne kvitnúce stromy, ich zrelé a ľubeznou vôňou voňajúce plody. A všetky prinesené pokrmy vydávali príjemnú vôňu. Uprostred bol strom života,³ na mieste, na ktorom spočíva Hospodin, keď vstupuje do raja. Je to strom nevýslovnej nádhery a príjemnej vône, krajší než všetko jestvujúce stvorenie; zo všetkých strán sa skvie ako zlato, vzhľadom je červený, podobný ohňu. A zatieňuje celý raj; má na sebe zo všetkých vysadených stromov a zo všetkých plodov. Jeho korene sú v raji na kraji zeme. A raj je medzi porušiteľnosťou a neporušiteľnosťou.⁴

Vyvierajú tu dva pramene: Z jedného prýšťa med a mlieko, z druhého olej a víno a rozdeľujú sa na štyri toky.⁵ Tie pokojne prúdia a vtekajú do edenského raja medzi porušiteľnosťou a neporušiteľnosťou. Odtiaľ zasa vytekajú, rozdeľujú sa na štyridsať tokov a mierne sa rozlievajú po zemi. Každý má svoj kolobeh ako ostatné vesmírne živly. Niet tam neplodných stromov, ale každý strom prináša vzácne plody. Celé toto miesto je požehnané. Tristo žiarivých anjelov stráži raj a neprestajným hlasom a ľubezným spevom slúži Hospodinovi po všetky dni.

I povedal som: „Aké nádherné je toto miesto!“ Tí dvaja muži mi povedali: „Toto miesto, Henoch, je pripravené pre spravodlivých, ktorí vo svojom živote obstoja v rozličných skúškach, ktoré sužujú ich duše; ktorí odvrátia svoje oči od nespravodlivosti a naplnia spravodlivý súd, dávajú chlieb hladným a nahých zaodejú plášťom,⁶ dvíhajú tých, ktorí padli, a pomáhajú utláčaným a sirotám;⁷ tým, ktorí bez úhony chodia pred tvárou Hospodina⁸ a jemu jedinému slúžia.⁹ Pre nich je toto miesto pripravené ako večné dedičstvo.“

Obaja muži ma potom zaviedli na severnú stranu¹⁰ a ukázali mi tam veľmi strašné miesto. Na tom mieste bolo všemožné trápenie a utrpenie: ukrutná tma a nepreniknuteľná hmla. Niet tam

¹ Pôvodný grécky text mimobiblického (pseudepigrafného) apokalyptického spisu 2 Henocha sa nezachoval; dielo poznáme predovšetkým zo staroslovienskej/slovanskej rukopisnej tradície (preto sa volá aj „staroslovanský Henoch“) vo viacerých recenziách. Dielo je známe aj pod názvom „Kniha tajomstiev Henocha“. Na jeho gréckom preklade sa v 1.-2. stor. n. l. pravdepodobne podieľal aj kresťanský autor. Jeho konečná verzia v staroslovanskom preklade pochádza pravdepodobne z 10.-11. storočia. Známe sú dve recenzie (dlhej /text A/ a krátkej /text B/). Tento slovenský preklad vychádza z kratšej recenzie vydanej ИВАНОВЪ, Йордан. „Енохъ“. In: *Богомилски книги и легенди*. София: Придворна печатница, 1925, s. 165–191, s. prihladením na český preklad POLÁČEK, Zdeněk 2 *HENOCH*. In: Soušek, Zdeněk. *Knihy tajemství a moudrosti*, Praha: Vyšehrad, 1995, s. 185–201.

² Por. 2 Kor 12:2-4

³ Por. Gn 2:9

⁴ Doslova тление – нетление *tlení a netlení*, angl. preklady *between corruptibility and incorruptibility*, por. 1 Kor 15,50–54.

⁵ Por. Gn 2:10

⁶ Por. Iz 58:7; Mt 25:34-40

⁷ Por. Iz 1:17

⁸ Por. Ž 24:4

⁹ Por. Dt 6:13

¹⁰ Severná strana je pre ľudí orientu totožná s ľavicou, por. miesto odsúdených pri „poslednom súde“ v Mt 25:33.41. V tradícii hebrejskej Biblie býva sever často symbolom Božieho hnevu a súdu, por. Iz 14:12n; Jer 1:14n; 4:6; 6:1.22; 47:2; Joel 2:20 a pod.

nijakého svetla a hrozivý oheň sa neprestajne rozpaľuje a ohnivá rieka zaplavuje celé to miesto; z jednej strany oheň a z druhej studený ľad. Páli tam i mrazí, je tam preukrutné väzenie a anjeli, neľútostní mučitelia, ktorí držia pripravené zbrane a bez milosrdenstva mučia.

Povedal som: „Beda, beda, aké veľmi strašné je toto miesto!“ Obaja muži mi povedali: „Toto miesto, Henoch, je pripravené pre tých, ktorí urážajú Boha, páchajú na zemi zlé skutky, čary, mámenie a diabolské kúzla; pre tých, ktorí sa chvastajú svojimi zlými skutkami, ktorí potajomky kradnú ľudské duše, utláčajú chudobných, zaberajú ich majetok a sami bohatnú z cudzieho majetku, dopúšťajúc sa na nich krivdy; pre tých, ktorí nechali hladných umierať od hladu a hoci ich mohli obliecť, vyzliekli ich donaha; pre tých, ktorí nespoznali svojho Tvorcu, ale klaňajú sa bezduchým a márnym bohom, vytvárajú si ich podoby a skláňajú sa pred ohavným výtvorom ľudských rúk. Pre všetkých tých je toto miesto pripravené ako večný údel.“